

**ETA SIGMA PHI 62<sup>nd</sup> Annual Greek Translation Contest (2011)**  
Intermediate (Koine)

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

---

Plutarch describes how the Persian women saved Cyrus' troops in an unusual way and thus won a reward for future Persian women.

Πέρσας Ἀστυάγου βασιλέως καὶ Μήδων ἀποστήσας Κύρος [1] ἠττήθη μάχη. φεύγουσι δὲ τοῖς Πέρσαις εἰς τὴν πόλιν, ὀλίγον ἀπεχόντων συνεισπεσεῖν τῶν πολεμίων, ἀπήντησαν αἱ γυναῖκες πρὸ τῆς πόλεως καὶ τοὺς πέπλους ἐκ τῶν κάτω μερῶν ἐπάρασαι,

“ποῖ φέρεσθε;” εἶπον, “ὦ κάκιστοι πάντων ἀνθρώπων; οὐ γὰρ [5] ἐνταῦθα γε δύνασθε καταδύναι φεύγοντες, ὅθεν ἐξεγένεσθε.”

ταύτην τὴν ὄψιν ἅμα καὶ τὴν φωνὴν αἰδεσθέντες οἱ Πέρσαι καὶ κακίσαντες ἑαυτοὺς ἀνέστρεψάν τε καὶ συμβαλόντες ἐξ ἀρχῆς ἐτρέψαντο τοὺς πολεμίους.

ἐκ τούτου κατέστη νόμος, εἰσελάσαντος βασιλέως εἰς τὴν πόλιν ἐκάστην γυναῖκα χρυσοῦν λαμβάνειν, Κύρου νομοθετήσαντος. [10]

1 ἀφίστημι make (acc.) revolt from (gen.)  
2 ἠττάομαι be defeated  
2 φεύγουσι (participle modifying τοῖς Πέρσαις)  
2 ὀλίγον scarcely  
3 ἀπέχω be far from  
3 συνεισπίπτω rush in together with (+ dat.)  
3 ἀπαντάω meet, encounter

4 ἐπαίρω lift  
5 φέρομαι rush, hasten  
6 καταδύω slink away and lie hid  
7 αἰδέομαι respect/feel shame at  
8 κακίζω reproach  
9 καθίστημι establish  
10 ἐκάστην γυναῖκα subject of λαμβάνειν (in indirect discourse)  
10 χρυσοῦς gold coin